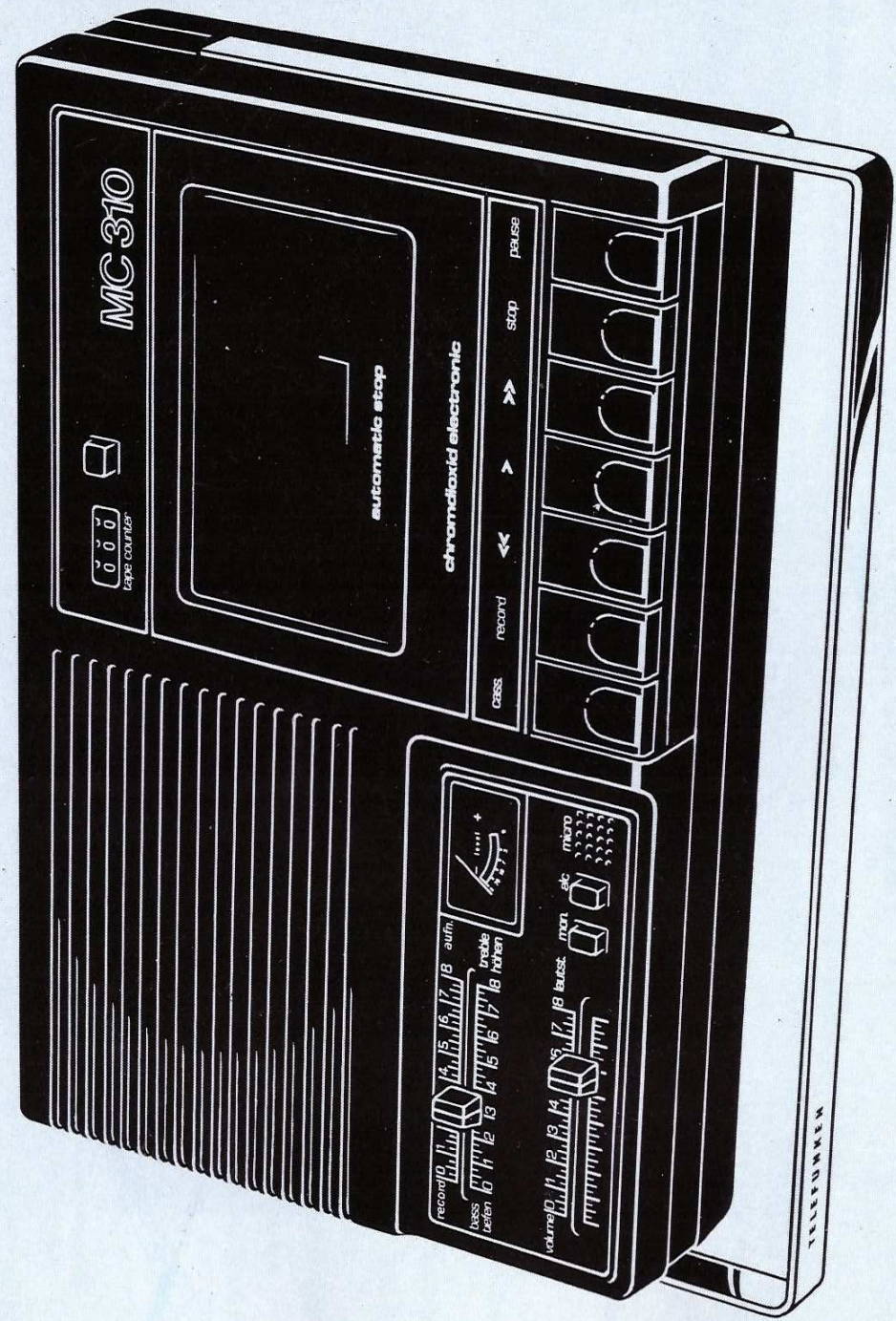




Cassetten-Recorder MC 310

Hinweise zur Bedienung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing



MC 310



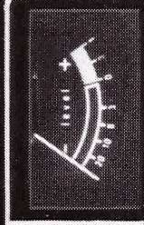
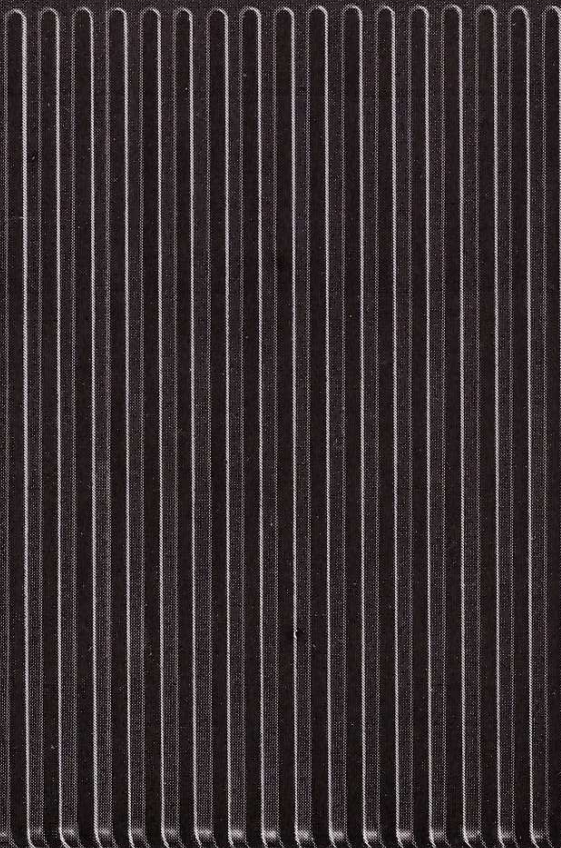
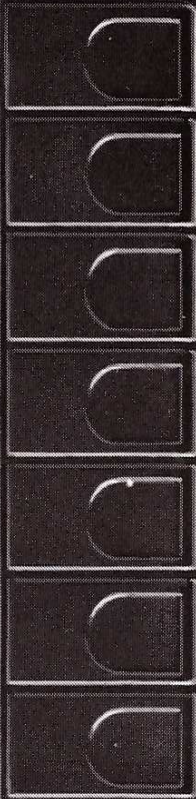
0 0 0
tape counter



automatic stop

chromdioxid electronic

replay record stop pause



record 0 1 2 3 4 5 6 7 8 aufn.

bass tiefen 0 1 2 3 4 5 6 7 8

treble höhen 0 1 2 3 4 5 6 7 8

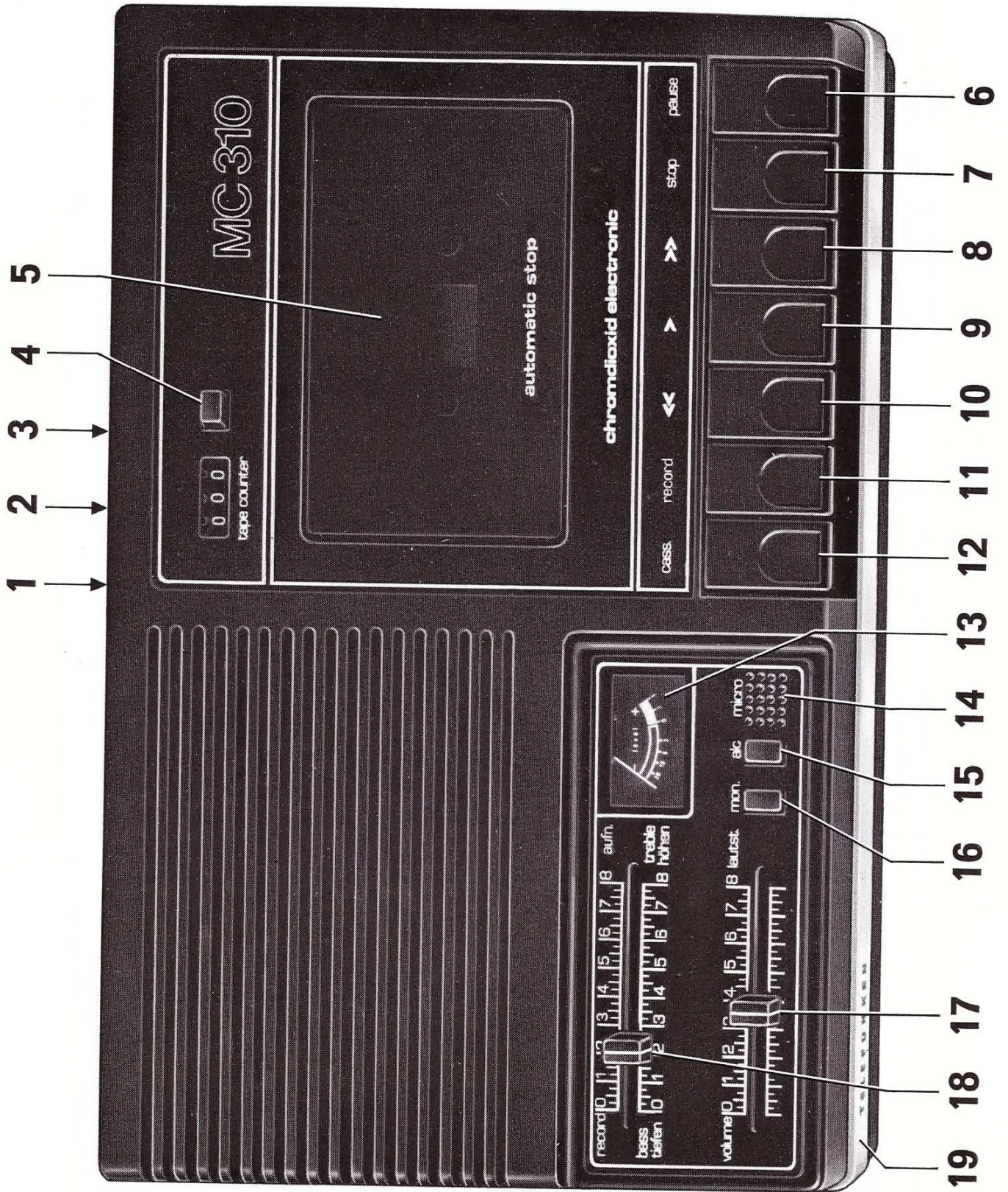
volume 0 1 2 3 4 5 6 7 8 lautst.

mon.

alc

micro

TELEFUNKEN



Die Bedienung

- (1) Netzanschluß
- (2) Lautsprecheranschluß
- (3) Anschluß für Mikrofon, Radio/Verstärker, Phono, Tonbandgerät
- (4) Rückstelltaste des Zählwerkes
- (5) Cassettenfach
- (6) Schnellstoptaste (Pause)
- (7) Stop-Taste
- (8) schneller Vorlauf
- (9) Lauf-Taste
- (10) schneller Rücklauf
- (11) Aufnahme-Taste
- (12) Cassettenfachöffner
- (13) Aussteuerungs-/Batterieanzeiger
- (14) integriertes Mikrofon
- (15) alc-Taste
- (16) Monitor-Taste
- (17) Lautstärke-Einsteller
- (18) Klang-Einsteller
- (19) herausziehbarer Tragegriff

Designations

- (1) Mains connection
- (2) Loudspeaker socket
- (3) Socket for microphone radio/amplifier, record player, tape recorder
- (4) Counter zero button
- (5) Mains pilot lamp
- (6) Instant stop (pause)
- (7) Stop button
- (8) Fast forward
- (9) Start button
- (10) Fast rewind
- (11) Recording button
- (12) Cassette ejector
- (13) Level/battery meter
- (14) Built-in microphone
- (15) alc button
- (16) Monitoring button
- (17) Volume control
- (18) Level/tone control
- (19) Handle

Note!

The type label is to be found at the housing bottom.

Désignations

- (1) Prise d'alimentation secteur
- (2) Prise haut-parleur extérieur
- (3) Prise pour microphone, radio/ampli, PU, magnétophone
- (4) Touche de remise à zéro du compteur
- (5) Compartiment cassette
- (6) Arrêt rapide (pause)
- (7) Touche stop
- (8) Marche avant rapide
- (9) Touche de marche
- (10) Marche arrière rapide
- (11) Touche d'enregistrement
- (12) Touche d'ouverture du compartiment cassette
- (13) Indicateur du niveau d'enregistrement et de la tension des piles
- (14) Microphone incorporé
- (15) Touche alc
- (16) Touche monitoring
- (17) Contrôle du volume
- (18) Contrôle du niveau d'enregistrement et de la tonalité
- (19) Poignée

Note!

La plaquette de référence se trouve au-dessous de l'appareil.

Verklaring

- (1) Lichtnet aansluiting
- (2) Aansluiting voor luidspreker
- (3) Aansluiting voor microfoon, radio, platenspeler, bandrecorder en versterker
- (4) Terugstelltoets voor het telwerk
- (5) Cassettevak
- (6) Snelstoptoets (pauzetoets)
- (7) Stoptoets
- (8) Snel vooruitspoelen
- (9) Bandlooptoets
- (10) Snel terugspoelen
- (11) Opnametoets
- (12) Openen van het cassettevak
- (13) Opname-modulatie instrument
- (14) Ingebouwde microfoon
- (15) alc-toets
- (16) monitor-toets
- (17) Geluidssterkteregelaar
- (18) Toonregelaar
- (19) Draagbeugel


Het typeplaatje bevindt zich op de bodem van de kast.

Ce magnétophone à cassettes Telefunken a été conçu selon les technologies modernes pour l'enregistrement et la reproduction monophonique.


Il est conseillé de lire soigneusement cette notice d'emploi afin de pouvoir utiliser toutes les possibilités de l'appareil.

La bande en métal argenté entourant l'appareil est une poignée encastrée et peut être tirée pour un éventuel usage portatif.

Connexions:

Prise  (1): Prise pour le câble secteur

Prise  (2): Haut-parleur supplémentaire, p. ex. TELEFUNKEN RS 9 ou casque d'écoute TH 300 (par câble adaptateur 605)

Prise  (3): Enregistrement — Radio, tourne-disque, magnétophone ou microphone externe
Reproduction — Radio ou magnétophone. La connexion se fait par un câble de modulation à 3 ou 5 pôles.

Alimentation

Alimentation par piles: Le compartiment porte-piles se trouve au-dessous de l'appareil et il peut contenir 6 piles (6×1,5 V, IEC R 14). Pour ouvrir le compartiment porte-piles, presser les languettes en plastique dans le sens des flèches (encoches à côté du compartiment porte-piles).

Il est conseillé d'utiliser seulement des piles à haut rendement **étanches** (leak proof). Mettre les piles dans le compartiment porte-piles selon les indications sur le fond du compartiment.

Un volume faible pendant la reproduction aidera à prolonger la longévité des piles.

Contrôle des piles: Si en enclenchant les touches << > ou >> (8-10), l'aiguille du vu-mètre (13) ne se trouve pas dans la zone rouge, il est conseillé d'échanger les piles dans l'appareil contre des neuves.

Alimentation par le secteur: En branchant le cordon secteur livré avec l'appareil à la prise «~» (1), l'alimentation est commutée automatiquement des piles sur le secteur.

A l'usine, l'appareil a été réglé sur une tension secteur de 220 V~. Une commutation sur la tension secteur de 110 V doit être faite par un atelier compétent.

Enlever les piles si l'appareil est alimenté pendant une longue période par le secteur. Il est conseillé de retirer la fiche secteur si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, car il est relié au secteur même s'il est débranché.

1. Attention! Retirer la fiche secteur de la prise secteur.
2. Enlever le fond du boîtier après avoir dévissé les vis cruciformes se trouvant dans le compartiment porte-piles et sur le fond du boîtier.
3. Enlever le cache de sécurité du porte-fusible se trouvant à gauche du compartiment porte-piles; enlever le fusible du porte-fusible marqué 220 V et mettre un fusible avec les caractéristiques requises dans le porte-fusible marqué 110 V.
4. Oter l'étiquette auto-collante 110 V et la coller sur l'indication 220 V se trouvant sur la plaquette de référence.
5. Monter le fond du boîtier.
6. Brancher seulement maintenant l'appareil au secteur.

Cassettes «compact»: Des cassettes préenregistrées ou vierges ayant une durée variable sont en vente. Il est conseillé d'utiliser pour des enregistrements de qualité seulement des cassettes C 60 ou C 90. L'appareil permet l'utilisation des cassettes à oxyde de fer, des cassettes améliorées à oxyde de fer = Cassettes High Dynamic ou des cassettes au bioxyde de chrome (CrO₂). Ces cassettes vous offrent un enregistrement et une reproduction optimaux.

Le cassettes au ferrochrome (FeCr), dites «à deux couches», peuvent être également utilisées. Un plus fort relèvement des fréquences hautes, consécutif à ces cassettes, peut même être dans certain cas souhaité.

Commutation automatique pour les cassettes au bioxyde de chrome. L'appareil possède un mécanisme qui détermine l'utilisation des cassettes à oxyde de fer, des cassettes au ferrochrome ou des cassettes

au bioxyde de chrome et il procède en fonction de ces cassettes à une commutation des amplificateurs d'enregistrement ou de reproduction.

Les cassettes au bioxyde de chrome se différencient des cassettes à oxyde de fer grâce à une meilleure qualité d'enregistrement des fréquences hautes. Les cassettes au bioxyde de chrome offrent une bande passante plus large, des distorsions faibles et un rapport signal/bruit plus élevé.

Mise en marche-arrêt: En enclenchant les touches «marche arrière rapide» << (10), «marche» > (9) et «marche avant rapide» >> (8), l'appareil est mis en service.

En appuyant sur la touche «stop» (7), les autres touches retournent dans leur position de repos, et l'appareil s'arrête.

Mise en place / Enlèvement de la cassette: Ouvrir le compartiment cassette (5), en appuyant légèrement sur la touche «cass» (12). Mettre la cassette dans le compartiment cassette de telle manière que la bobine pleine se trouve à gauche et que la bande soit visible (donc dirigée vers vous).

Pour enlever la cassette, appuyer sur la touche «stop» (7) et sur la touche d'ouverture du compartiment cassette «cass» (12). La cassette peut être retirée facilement.

Remarque: Appuyer sur la touche d'ouverture du compartiment cassette seulement si les touches (7-11) ne sont pas enclenchées.

Fin de bande: Pendant l'enregistrement, à reproduction et pendant la marche avant rapide et la marche arrière rapide, l'entraînement de la cassette est arrêtée automatiquement à la fin de la bande. La touche préalablement enclenchée retourne dans sa position de repos. Si le mécanisme d'entraînement de la cassette se «coince», les touches enclenchées retournent dans leur position de repos, et l'appareil s'arrête.

Marche avant rapide >> / Marche arrière rapide: Pour la marche avant rapide ou pour la marche arrière rapide enclencher les touches >> (8) ou << (10).

Important: Avant chaque commutation du mode de fonctionnement (enregistrement, reproduction, marche avant/arrière rapide) appuyer sur la touche «stop» (7).

Pause / Arrêt rapide: Pour interrompre un court instant le défilement de la bande pendant l'enregistrement ou la reproduction, enclencher la touche «Pause» (6). Le défilement de la bande s'arrête immédiatement. Après un déclenchement de cette touche, l'entraînement de la bande reprend tout de suite.

Compteur: Le compteur à trois chiffres peut être mis à 000 grâce à la touche de remise à zéro (4) au début d'une cassette, afin de pouvoir retrouver une position précise lors d'une reproduction ou d'un enregistrement ultérieur.

Reproduction des cassettes: Enclencher la touche «marche» > (9) Réglage du volume avec le potentiomètre à glissière (17) Réglage de la tonalité avec le potentiomètre à glissière (18)

Enregistrement

Contrôle automatique du niveau d'enregistrement: En enclenchant la touche «alc» (15), le circuit de contrôle automatique du niveau d'enregistrement est mis en service. Il réglera le niveau d'enregistrement en évitant une surmodulation. L'aiguille peut de temps en temps passer dans le secteur rouge sans que cela ait une influence sur la qualité d'enregistrement.

- Enclencher la touche «Pause» (6)
- Enclencher la touche «alc» (15)
- Enclencher simultanément les touches «record» (11) et «marche» (9)
- Déclencher la touche «Pause» (6) pour commencer l'enregistrement

Contrôle manuel du niveau d'enregistrement: Pour un contrôle manuel (ou automatique) du niveau d'enregistrement, enclencher les touches «Pause» (6), «record» (11) et «marche» (9). Par cela, le niveau d'enregistrement nécessaire peut être réglé (ou peut se régler automatiquement) avant de commencer l'enregistrement.

- Enclencher la touche «Pause» (6)
- Enclencher simultanément les touches «record» (11) et «marche» (9)

- Pour un réglage manuel du niveau d'enregistrement avec le potentiomètre à glissière (18), régler une modulation exacte en vérifiant la déviation de l'aiguille (13), c.-à.-d. déplacer lentement le bouton du potentiomètre à glissière (18) sur des valeurs plus élevées. L'aiguille ne doit pas se déplacer dans le secteur rouge afin d'éviter une surmodulation.

Une modulation exacte est obtenue si l'aiguille reste entre la zone rouge et la zone noire.

Si l'aiguille n'atteint pas le niveau d'une modulation exacte, ou si elle reste dans la région noire, les caractéristiques dynamiques de l'appareil ne sont pas pleinement utilisées et un bruit de fond de la bande sera audible.

- Déclencher la touche «Pause» (6) pour commencer l'enregistrement.

Enregistrement avec le microphone incorporé: Le microphone incorporé permet d'effectuer des enregistrements d'une source sonore se trouvant à une distance maximale de 6 mètres. La caractéristique omnidirectionnelle du microphone permet de capter le son de toutes les directions.

En utilisant la touche «alc», l'appareil peut être utilisé pour enregistrer une conférence ou un débat.

Attention: Pendant les enregistrements par le microphone incorporé, la touche «monitor» (16) ne doit pas être enclenchée afin d'éviter une contre-réaction acoustique (sifflement) entre le microphone et le haut-parleur.

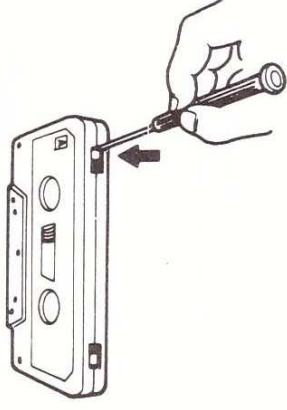
Pour les enregistrements par le microphone suivre l'ordre des opérations du chapitre «enregistrement».

Sources sonores extérieures: En branchant un microphone à impédance moyenne (c. f. accessoires) ou une radio, un tourne-disque ou un magnétophone à la prise , , le microphone incorporé est débranché automatiquement.

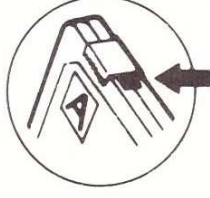
Ecoute pendant l'enregistrement: En enclenchant la touche «Monitor» (16), un enregistrement en cours peut être contrôlé à travers le haut-parleur ou à travers un casque d'écoute (branché à la prise (2) par un câble adaptateur 605).

Sécurité contre un effacement indésirable: Pendant chaque nouvel enregistrement, l'enregistrement ancien est effacé automatiquement.

Sur le derrière de la cassette se trouvent deux ergots en plastique. En enlevant ces ergots, la cassette est protégée contre un effacement indésirable. Les orifices sur le derrière de la cassette bloquent l'enregistrement.






Enregistrement sur une cassette préenregistrée: Si sur une cassette protégée contre un effacement, un enregistrement doit être effectué, les deux orifices provenant de l'enlèvement des deux ergots sur le derrière de la cassette doivent être fermés avec de la bande adhésive. La cassette peut ainsi être enregistrée à nouveau; pour la protéger contre un enregistrement indésirable, ôter la bande adhésive.



En utilisant des cassettes au bioxyde de chrome, l'orifice doit être à moitié fermé du côté externe de la cassette avec de la bande adhésive. L'autre moitié de cet orifice est utilisé pour la commutation automatique pour les cassettes au bioxyde de chrome.

Effacement sans nouvel enregistrement: Pour effacer un ancien enregistrement sans vouloir effectuer un nouvel enregistrement, mettre le curseur (18) sur la position «O» en enclenchant simultanément les touches (9) et (11).

Reproduction par un haut-parleur externe: Brancher à la prise , (2) un haut-parleur possédant une impédance de 4 Ohm minimum. En utilisant des haut-parleurs ayant une impédance inférieure à 4 Ohm, des transistors dans l'appareil peuvent être détruits.

Reproduction par une radio ou un amplificateur: Relier la prise magnétophone et la prise , , (2) du magnétophone à cassettes à l'aide d'un câble de modulation à 3 ou 5 pôles. Enclencher la touche > (9). Les potentiomètres à glissière peuvent se trouver sur la position «O».

Entretien: Les transistors sont sensibles à la chaleur excessive et à l'humidité. Il est déconseillé de laisser l'appareil longtemps sous le soleil ou dans une voiture exposée au soleil.

Nettoyer le boîtier avec un chiffon antistatique souple ou avec une «peau de chamoix» légèrement humide. N'utiliser en aucun cas des produits agressifs!

Dans des conditions normales de fonctionnement, le magnétophone MC 310 ne demande aucun entretien spécial. Il est quand même recommandé de nettoyer les pièces en contact avec la bande, particulièrement la tête de lecture. Ces pièces sont facilement accessibles si le compartiment cassette est ouvert et si la touche «marche» (9) est enclenchée.

Attention: Eviter sur tout que le liquide de nettoyage coule dans l'appareil ou pénètre dans les paliers, car sinon, la lubrification permanente serait détruite. En cas de difficultés, un atelier compétent prêtera certainement son assistance.

Le mécanisme d'entraînement de l'appareil ne doit en aucun cas être huilé ou graissé.

Ce qui est encore à observer!

Ne jamais toucher avec les doigts la bande dans la cassette ni le cabestan et le galet presseur dans l'appareil. Une impureté peut causer un mauvais défilement de la bande et mettre en danger la sécurité du fonctionnement des cassettes.

Caractéristiques techniques

Alimentation	6 piles de 1,5 V ou secteur; tension secteur commutable sur 110/220 V, 50 Hz
Temps de fonctionnement	14 heures environ par jeu de piles
Vitesse de défilement	4,75 cm/s
Durée de réembobinage	environ 85 s pour une cassette C 60
Pistes	deux, mono
Bande passante	40—12 000 Hz
Rapport signal/bruit	≥ 58 dB
Taux de distorsion	≤ 3 %
Atténuation d'effacement	≥ 60 dB
Pleurage	≤ ± 0,3 % sur bande ≤ ± 0,25 % en reproduction
Prise combinée	
Entrée	microphone } 0,2 mV sur 2,2 kOhm radio }
Sortie	magnétophone } 200 mV sur 2,2 MOhm torne-disque } radio } magnétophone } 0,8 V sur 15 kOhm haut-parleur } 4 Ohm
Puissance de sortie	3 Watt sur 4 Ohm
Dimensions	316 × 200 × 70 mm
Poids (sans piles)	2,5 kg



TELEFUNKEN

Fernseh und Rundfunk GmbH
Fachgebiet Tongeräte

Göttinger Chaussee 76 · 3000 Hannover 91 · Germany
KGE 99 745

RVH 7712a/7801